

- 1 הנביא חגי ביד יהוה דבר היה לחדש ואחד בעשרים בשביעי  
 bshbioi boshrim uachd lchdsh eie dbr ieue bid chgi enbia  
 in-seventh in-twenty and-one to-month he-becomes word-of Yahweh in-hand-of Haggai the-prophet  
 לאמר  
 lamr  
 to-say
- 2 יהוצדק בן יהושע ואל יהודה פחת שלתיאל בן זרבל אל נא אמר  
 amr na al zrbbl bn shlthial phchth ieude ual ieusho bn ieutzdq  
 say! please! to Zerubbabel son-of Shealthiel viceroy-of Judah and-to Joshua son-of Josedech  
 לאמר לעם שארית ואל הגדול הכהן  
 eken egdul ual sharith eom lamr  
 the-priest the-great and-to remnant-of the-people to-say
- 3 הראשון בכבודו הזה הבית את ראה אשר הנשאר בכם מי  
 mi bkm enshar ash rae ath ebith eze bkbudu erashun  
 who? in-you the-one-remaining who he-saw » the-house the-this in-glory-of-him the-first  
 ומה בעיניכם כאין כמה הלא עתה אתו ראים אתם ומה  
 ume athm raim athu othe elua kmeu kain boinikm  
 and-what? you ones-seeing him now not? being-likewise as-nothing in-eyes-of-you
- 4 יהוצדק בן יהושע וחזק יהוה נאם זרבל חזק ועתה  
 uothe chzq zrbbl nam ieue uchzq ieusho bn ieutzdq  
 and-now be-steadfast! Zerubbabel averment-of Yahweh and-be-steadfast! Joshua son-of Josedech  
 אני כי ועשו יהוה נאם הארץ עם כל וחזק הגדול הכהן  
 eken egdul uchzq kl om eartz nam ieue uoshu ki ani  
 the-priest the-great and-be-steadfast! all-of people-of the-land averment-of Yahweh and-do! that I  
 צבאות יהוה נאם אתכם  
 athkm nam ieue tzbauth  
 with-you averring Yahweh-of hosts
- 5 עמדת ורוחי ממצרים בצאתכם אתכם כרתי אשר הדבר את  
 ath edbr ash krthi athkm btzathkm mmtzrim uruchi omdth  
 » the-word which I-cut with-you in-to-come-forth-you from-Egypt and-spirit-of-me standing  
 תיראו אל בתוכם  
 bthukkm al thirau  
 in-midst-of-you must-not-be you-are-fearing
- 6 ואת השמים את מרעיש ואני היא מעט אחת עוד צבאות יהוה אמר כה כי  
 ki ke amr ieue tzbauth oud achth mot eia uani mroish ath eshmim uath  
 that thus he-says Yahweh-of hosts still one little she and-I quaking » the-heavens and »  
 החרבה ואת הים ואת הארץ  
 eartz uath eim uath echrbe  
 the-earth and » the-sea and » the-drained-area
- 7 הבית את ומלאתי הגוים כל חמדת ובאו הגוים כל את והרעשתי  
 ueroshthi ath kl eguim ubau chmdth kl eguim umlathi ath ebith  
 and-I-quake » all-of the-nations and-they-come coveted-of all-of the-nations and-I-fill » the-house  
 צבאות יהוה אמר כבוד יהוה  
 eze kbud amr ieue tzbauth  
 the-this glory he-says Yahweh-of hosts
- 8 צבאות יהוה אמר הראשון מן האחרון נאם הזהב ולי הכסף לי  
 li eksph uli ezeb nam ieue tzbauth  
 to-me the-silver and-to-me the-gold averring Yahweh-of hosts
- 9 צבאות יהוה אמר הראשון מן האחרון הזה הבית כבוד יהיה גדול  
 gdul ieie kbud ebith eze eachrun mn erashun amr ieue tzbauth  
 great he-shall-become glory-of the-house the-this the-latter from the-former he-says Yahweh-of hosts  
 צבאות יהוה נאם שלום אתן הזה ובמקום  
 ubmqum eze athn shlum nam ieue tzbauth  
 and-in-place the-this I-shall-give peace averring Yahweh-of hosts
- <sup>1</sup> . In the seventh [month], in the one and twentieth [day] of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,
- <sup>2</sup> Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,
- <sup>3</sup> Who [is] left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? [is it] not in your eyes in comparison of it as nothing?
- <sup>4</sup> Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I [am] with you, saith the LORD of hosts:
- <sup>5</sup> [According to] the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.
- <sup>6</sup> For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it [is] a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry [land];
- <sup>7</sup> And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.
- <sup>8</sup> The silver [is] mine, and the gold [is] mine, saith the LORD of hosts.
- <sup>9</sup> The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.

- 10 חגי אל יהוה דבר היה לדריוש שתים בשנת לתשיעי וארבעה בעשרים  
 boshrim uarboe lthshioi bshnth shthim ldriush eie dbr ieue al chgi  
 in-twenty and-four to-ninth in-year two to-Darius he-becomes word-of Yahweh to Haggai  
 לאמר הנביא  
 enbia lamr  
 the-prophet to-say
- 11 לאמר תורה הכהנים את נא שאל צבאות יהוה אמר כה  
 ke amr ieue tzbauth shal na ath ekenim thure lamr  
 thus he-says Yahweh-of hosts ask! please! » the-priests-of law to-say
- 12 אל בכנפו ונגע בגדו בכנף קדש בשר איש ישא הן  
 en bknphu ungo bgdu bknph qdsh bshr aish isha en  
 behold! he-is-bearing man flesh holy in-hem-of cloak-of-him and-he-touches in-hem-of-him to  
 היקדש מאכל כל ואל שמן ואל היין ואל הנזיר ואל הלחם  
 elchm ual enzid ual eiin ual shmn ual kl makl eiqdsh  
 the-bread and-to the-stew and-to the-wine and-to oil and-to any-of food he-is-holy?  
 לא ויאמרו הכהנים ויענו  
 la uiamru ekenim uionu  
 and-they-are-answering the-priests and-they-are-saying not
- 13 היטמא אלה בכל נפש טמא יגע אם חגי ויאמר  
 uiamr chgi am igo tma nphsh bkl ale eitma  
 and-he-is-saying Haggai if he-is-touching unclean soul in-any-of these he-is-unclean?  
 ויאמרו הכהנים ויענו  
 uiamru ekenim uionu  
 and-they-are-answering the-priests and-they-are-saying he-is-unclean
- 14 לפני הזה הגוי וכן הזה העם כן ויאמר חגי ויען  
 uion chgi uiamr kn eom eze ukn egui eze lphni  
 and-he-is-answering Haggai and-he-is-saying so the-people the-this and-so nation? the-this before-me  
 שם יקריבו ואשר ידיהם מעשה כל וכן יהוה נאם  
 nam ieue ukn kl moshe idiem uashr iqribu shm  
 averment-of Yahweh and-so all-of deed-of hands-of-them and-which they-are-bringing-near there  
 הוא טמא  
 tma eua  
 unclean he
- 15 אל אבן שום מטרם ומעלה הזה היום מן לבבכם נא שימו ועתה  
 uothe shimu na lbbkm mn eium eze umole mtrm shum abn al  
 and-now place! please! heart-of-you from the-day the-this and-onward from-ere to-place stone to  
 יהוה בהיכל אבן  
 abn beikl ieue  
 stone in-temple-of Yahweh
- 16 אל בא עשרה והיתה עשרים ערמת אל בא מהיותם  
 meiuthm ba al ormth oshrim ueithe oshre ba al  
 from-becoming-you he-came to threshed-grain twenty and-she-became ten he-came to  
 עשרים והיתה פורה חמשים לחשף היקב  
 eiqb lchshph chmshim phure ueithe oshrim  
 the-wine-vat to-bare fifty wine-press and-she-became twenty
- 17 ואין ידיכם מעשה כל את ובברד ובירקון בשדפון אתכם הכיתי  
 ekithi athkm bshdphun ubirqun ubbrd ath kl moshe idikm uain  
 I-smote you in-blasting and-in-green-mold and-in-hail » all-of deed-of hands-of-you and-there-is-no  
 יהוה נאם אלי אתכם  
 athkm ali nam ieue  
 you to-me averment-of Yahweh
- 18 לתשיעי וארבעה עשרים מיום ומעלה הזה היום מן לבבכם נא שימו  
 shimu na lbbkm mn eium eze umole mium oshrim uarboe lthshioi  
 place! please! heart-of-you from the-day the-this and-onward from-day twenty and-four to-ninth

<sup>10</sup> . In the four and twentieth [day] of the ninth [month], in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

<sup>11</sup> Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests [concerning] the law, saying,

<sup>12</sup> If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

<sup>13</sup> Then said Haggai, If [one that is] unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

<sup>14</sup> Then answered Haggai, and said, So [is] this people, and so [is] this nation before me, saith the LORD; and so [is] every work of their hands; and that which they offer there [is] unclean.

<sup>15</sup> And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:

<sup>16</sup> Since those [days] were, when [one] came to an heap of twenty [measures], there were [but] ten; when [one] came to the pressfat for to draw out fifty [vessels] out of the press, there were [but] twenty.

<sup>17</sup> I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye [turned] not to me, saith the LORD.

<sup>18</sup> Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth [month, even]

from the day that the foundation of the LORD'S temple was laid, consider [it].

<sup>19</sup> Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless [you].

<sup>20</sup> . And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth [day] of the month, saying,

<sup>21</sup> Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

<sup>22</sup> And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

<sup>23</sup> In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

לבבכם שימו יהוה היכל יסד אשר היום למן  
lbn eium ashv isd eikl ieue shimu lbbkm  
to-from the-day which he-is-founded temple-of Yahweh place ! heart-of-you

19 ועץ והרמון והתאנה הגפן ועד במגורה הזרע העוד  
eoud ezro bmgure uod egphn uethane uermun uotz  
still ? the-seed in-underground-hoard and-still the-vine and-the-fig-tree and-the-pomegranate and-tree-of

אברך הזה היום מן נשא לא הזית  
ezith la nsha mn eium eze abrk  
the-olive not he-bore from the-day the-this I-shall-bless

20 לאמר לחדש וארבעה בעשרים חגי אל שנית יהוה דבר ויהי  
uiei dbr ieue shnith al chgi boshrim uarboe lchdsh lamr  
and-he-is-becoming word-of Yahweh second to Haggai in-twenty and-four to-month to-say

21 הארץ ואת השמים את מרעיש אני לאמר יהודה פחת זרבבל אל אמר  
amr al zrbbl phchth ieude lamr ani mroish ath eshmim uath eartz  
say ! to Zerubbabel viceroy-of Judah to-say I quaking » the-heavens and » the-earth

22 הגוים ממלכות חזק והשמדתי ממלכות כסא והפכתי  
uephkthi ksa mmlkuth ueshmdthi chzq mmlkuth eguim  
and-I-overturn throne-of kingdoms and-I-exterminate steadfastness-of kingdoms-of the-nations

בחרב איש ורכביהם סוסים וירדו ורכביה מרכבה והפכתי  
uephkthi mrkbe urkbie uirdu susim urkbiem aish bchr  
and-I-overturn chariot and-riders-of-her and-they-go-down horses and-riders-of-them man in-sword-of

אחיו

achiu  
brother-of-him

23 שאלתיאל בן זרבבל אקחך צבאות יהוה נאם ההוא ביום  
bium eeua nam ieue tzbauth aqchk zrbbl bn shalthial  
in-day the-that averment-of Yahweh-of hosts I-shall-take-you Zerubbabel son-of Shealtiel

יהוה נאם בחרתי בכך כי כחותם ושמתוך יהוה נאם עבדי  
obdi nam ieue ushmthik kchuthm ki bk bchrthi nam ieue  
servant-of-me averment-of Yahweh and-I-place-you as-seal that in-you I-chose averment-of Yahweh-of

צבאות

tzbauth  
hosts